



PAZI, KNUJIGA

festival knjige i književnosti

studeni, 2018.

Organizator:

KNJIGA U CENTRU
KREATIVNA MREŽA



Suorganizator:
Knjižnica grada Zagreba

Pokrovitelji:
Ministarstvo kulture
Republike Hrvatske
Grad Zagreb

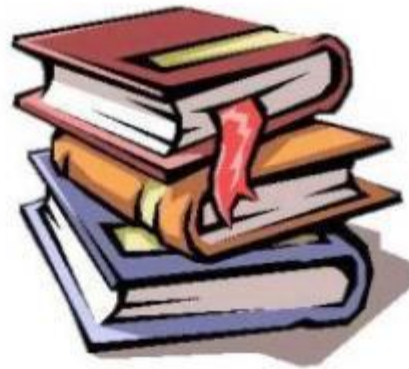


FESTIVAL KNJIGE I KNJIŽEVNOSTI

7.11.2018.g.

U Zagrebu se održava petnaesti **Festival knjige i književnosti PAZI, KNJIGA!**

Tijekom Festivala održat će se preko trideset događanja na kojima će sudjelovati četrdeset autora te biti predstavljeno preko osamdeset knjiga.



Festival knjige i književnosti Pazi, knjiga!
započinje ranojutarnjim druženjem za najmlađe u Zagrebu u ponedjeljak 5.11.2018.g. i završava u subotu 17.11.2018.g. svečanom dodjelom nagrada za najbolju hrvatsku slikovnicu Ovca u kutiji.

Glavni organizator festivala je udruga Knjiga u centru. Partneri festivala su Knjižnice grada Zagreba, Zajednica nakladnika, CeKaPe, Kazališni Epicentar, Kreativna mreža, Ibis grafika, Hrvatsko iransko društvo prijateljstva Irandustan.

Festival predstavlja prevoditelje, pisce, putopisce i ilustratore.



U KGZ-Špansko jug, u sklopu festivala, predstavljena je slikovnica za djecu i jedno zanimanje.



Plakati festivala postavljeni su u prostoru knjižnice.

Upoznat ćemo se danas sa slikovnicom koja je nastala u Iranu i napisana je na perzijskom jeziku.



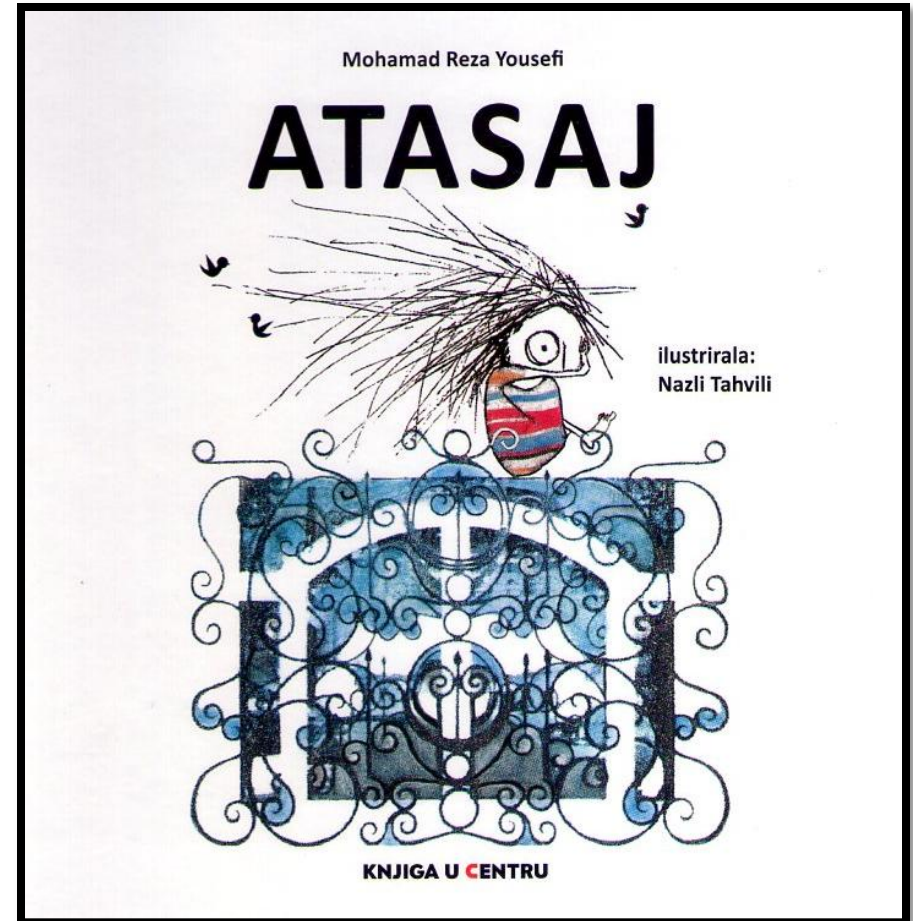
Da bi je mi mogli pročitati, trebalo ju je prevesti.

Prošle školske godine upoznali smo se s iranskim filmom Djeca raja i sada jedva čekamo da upoznamo i iransku slikovnicu.



S nestrpljenjem smo čekali predstavljanje slikovnice.

Kim nam je pročitala priču o djevojčici Atasaj po kojoj i slikovnica nosi ime.



Djevojčica Atasaj se
pita što bi bilo kad nje
ne bi bilo.

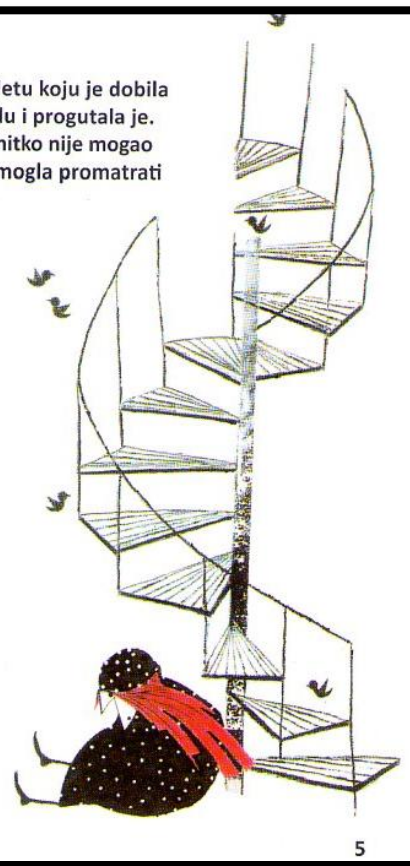
- Kad mene ne bi bilo, što bi tad bilo sa suncem,
djecom i odraslima, vrapcima i automobilima? –
zapitala se Atasaj jednoga jutra.



Kako bi to saznala stavila je u usta čarobnu tabletu i nestala. Saznala je kako bi to bilo kad nje ne bi bilo i tko bi za njom najviše žalio.



Zatim je izvadila čarobnu tabletu koju je dobila od najstarije čarobnice u gradu i progutala je. Istog trena je nestala. Više je nitko nije mogao vidjeti. Ali je zato ona i dalje mogla promatrati ljude, nebo, sunce i drveće.

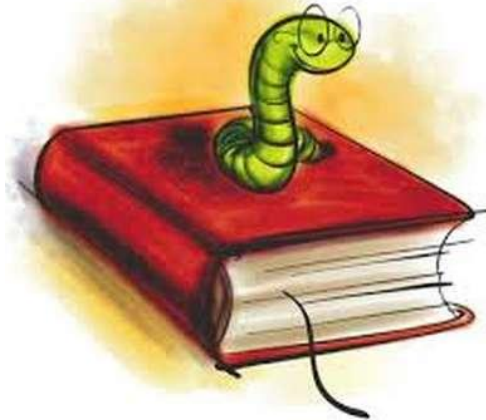


Slikovnica se razlikuje od mnogih koje smo do sada čitali i tjera nas da se zamislimo o svom odnosu prema najbližima.



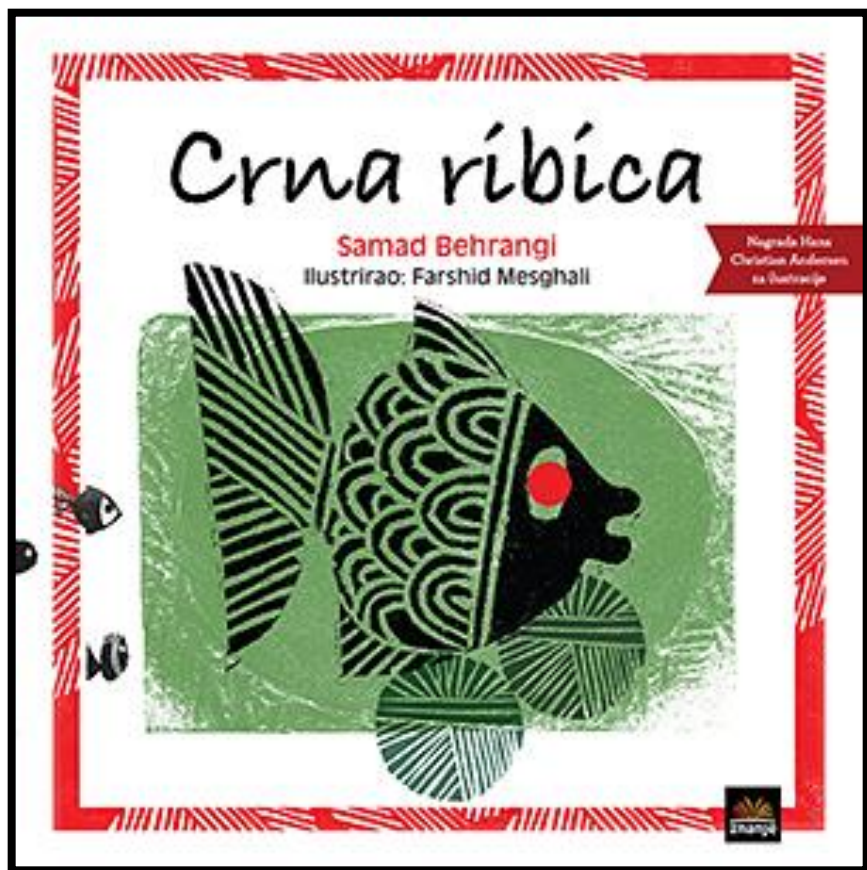
Zanimanje - prevoditelj

Ebtehaj Navaey prevodi s perzijskog jezika na hrvatski jezik. Predstavio je učenicima 4.e razreda OŠ Tituša Brezovačkog svoje zanimanje i kako je preveo iransku slikovnicu *Atasaj* Mohamada Reze Yousefija.



Ebtehaj Navaey je Iranac koji je u Zagreb došao na studij stomatologije i tu ostao. Kako dobro vlada hrvatskim jezikom, a voli lijepu riječ, počeo je prevoditi s iranskog na hrvatski jezik.





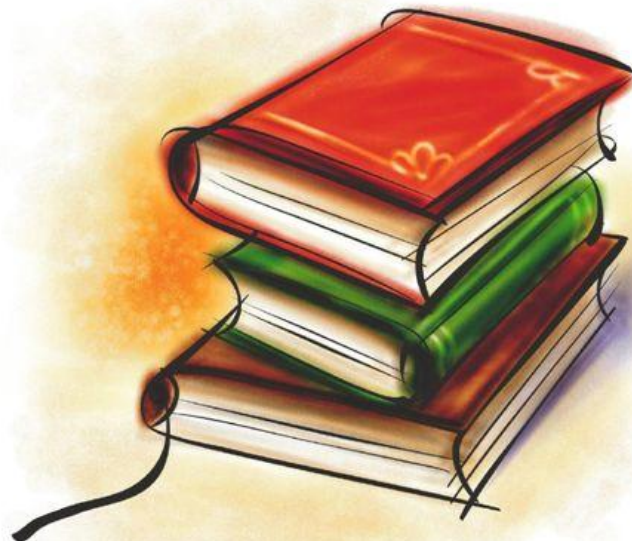
Prvo je preveo Crnu ribicu, svoju omiljenu priču, koju možemo naći u svakoj knjižnici.

Priča Atasaj jako mu se svidjela i trebala su mu dva tjedna da je prevede na hrvatski jezik.

Njegovo ime na hrvatskom znači sreća i učenici su ga odmah prozvali gospodin Srećko i postavili mu mnoga pitanja.



Nakon predstavljanja slikovnice i zanimanja prevoditelj, uslijedilo je fotografiranje i pjesma gostima za kraj.



IRINA OSMANBAŠIĆ